



Экономический и Социальный

Distr.  
LIMITED

E/CN.6/1997/WG/L.2  
12 March 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН

Рабочая группа открытого состава по  
разработке проекта факультативного  
протокола к Конвенции о ликвидации  
всех форм дискриминации в отношении  
женщин

10-21 марта 1997 года

Пункт 5 повестки дня

ОТНОШЕНИИ  
ПРОТОКОЛА  
КОНВЕНЦИЯ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В  
ЖЕНЩИН, ВКЛЮЧАЯ РАЗРАБОТКУ ПРОЕКТА ФАКУЛЬТАТИВНОГО  
К КОНВЕНЦИИ

Проект доклада Рабочей группы открытого состава (часть I)

Председатель: г-жа Алойзия ВЁРГЕТТЕР (Австрия)

1. В соответствии с резолюцией 1995/29 Экономического и Социального Совета от 24 июля 1995 года Рабочая группа открытого состава по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин провела серию заседаний в качестве сессионной рабочей группы открытого состава Комиссии в ходе ее сороковой сессии. В решении 1996/240 от 22 июля 1996 года Совет продлил мандат Рабочей группы, с тем чтобы она могла продолжить свою работу, и разрешил ей проводить заседания параллельно с заседаниями Комиссии в ходе ее сорок первой сессии.
2. Г-жа Алойзия Вёргеттер (Австрия) продолжала выполнять функции Председателя Рабочей группы.
3. Рабочая группа заседала в период с 10 по 20 марта 1997 года. Она провела \_\_\_ заседаний (1-\_\_\_) и ряд неофициальных заседаний. В ее распоряжении имелись следующие документы:

а) доклад Генерального секретаря, содержащий компаративное резюме существующих процедур и практики в отношении сообщений и расследований в соответствии с международными документами по правам человека и Уставом Организации Объединенных Наций (E/CN.6/1997/4);

б) доклад Генерального секретаря, содержащий дополнительные мнения правительств, межправительственных и неправительственных организаций по факультативному протоколу к Конвенции (E/CN.6/1997/5);

с) записка Секретариата, содержащая компиляцию, подготовленную Председателем на основе предложений, внесенных членами Рабочей группы открытого состава на ее первой сессии, мнений, представленных правительствами и межправительственными и неправительственными организациями, и элементов, предложенных Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин (E/CN.6/1997/WG/L.1).

4. Председатель открыла заседание и выступила с заявлением.

5. На 1-м заседании, состоявшемся 10 марта, прозвучало вступительное заявление Специального советника по гендерным вопросам и улучшению положения женщин.

6. На том же заседании в соответствии с решением 1996/240 Экономического и Социального Совета выступила, в своем качестве эксперта, представитель Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин.

#### Общий обмен мнениями

7. На своих 1-м и 2-м заседаниях, состоявшихся 10 и 11 марта, Рабочая группа по предложению Председателя провела общий обмен мнениями по пункту 5. Делегации приветствовали текст, подготовленный Председателем (E/CN.6/1997/WG/L.1) на основе элементов, рекомендованных Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин в его предложении № 7 (A/50/38), предложений, внесенных членами Рабочей группы открытого состава на ее первой сессии (E/1996/26, приложение III), и мнений, высказанных правительствами и межправительственными и неправительственными организациями (E/CN.6/1996/10 и Corr.1 и Add.1 и 2 и E/CN.6/1997/5). Рабочая группа приняла решение о том, что этот текст следует использовать в качестве основы для продолжения обсуждений в рамках Рабочей группы и для разработки факультативного протокола.

8. Было высказано мнение о том, что первое чтение по предложенному Председателем тексту следует завершить на нынешней сессии Комиссии, с тем чтобы разработку факультативного протокола можно было завершить как можно скорее. Была поставлена цель обеспечить вступление этого протокола в силу к 2000 году. Было также предложено не устанавливать конкретных временных рамок в отношении деятельности Рабочей группы.

9. Делегации отметили, что факультативный протокол явится важной вехой в деятельности по осуществлению решений Всемирной конференции по правам человека и четвертой Всемирной конференции по положению женщин. Он будет способствовать укреплению процесса осуществления законных прав женщин, изложенных в Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, и повысит степень эффективности этой конвенции в деле поощрения и защиты этих прав. Факультативный протокол дополнит и укрепит существующий механизм осуществления, предусмотренный в Конвенции, в частности процедуру представления докладов, предусмотренную в статье 18. Благодаря факультативному протоколу, который обеспечит возможность подавать жалобы по поводу общих и конкретных нарушений прав женщин,

Конвенция окажется на одном уровне с другими международными договорами по правам человека, в которых предусмотрены процедуры представления сообщений. Факультативный протокол должен быть совместим с аналогичными существующими механизмами и должен дополнять их; из этого следует исходить при его разработке.

10. Делегации подчеркнули, что необходимо избежать любого возможного дублирования существующих аналогичных процедур. Было отмечено, что важными целями по-прежнему являются обеспечение всеобщей ратификации Конвенции, ее эффективное осуществление и снятие государствами-участниками своих оговорок. Была отмечена также необходимость повысить уровень эффективности существующего механизма контроля, а также обеспечить эффективность функционирования любого нового механизма.

11. В ходе разработки факультативного протокола необходимо будет решить ряд вопросов. Необходимо будет постоянно помнить о широком содержании статей Конвенции, касающихся политических, гражданских, экономических, социальных и культурных прав, а также влияния социальных установок и привычек на реальное осуществление женщинами своих прав. Было также отмечено, что Рабочей группе следует действовать так, чтобы ее усилия увенчались выработкой действенного документа, который был бы приемлем для многих государств – участников Конвенции и осуществление которого можно было бы эффективно обеспечить.

12. Были высказаны сомнения по поводу уместности, с учетом целей Конвенции, предлагаемой процедуры проведения расследований.

-----